

Service instructeur

DEAA - service appui administratif et financier

Service consulté

DEAA – service prospective et politique européenne

SOUTIEN AUX ASSOCIATIONS EN FAVEUR DU BILINGUISME

Résumé : La politique de la langue et culture régionales d'Alsace doit permettre aux populations de notre territoire de s'approprier ou de se réapproprier notre patrimoine linguistique et culturel. Les difficultés sociales et économiques et la prise de conscience de nos concitoyens que la mobilisation doit être collective nous incitent à maintenir notre implication dans tous les domaines de la promotion de la langue et culture régionales.

Cette politique volontariste du Conseil départemental en faveur du bilinguisme inclut un soutien aux associations qui œuvrent dans ce domaine. Véritables partenaires de proximité, ces associations s'impliquent au quotidien pour accompagner les collectivités, les élèves et leurs parents. Leurs actions et projets nécessitent des moyens humains et financiers qui méritent d'être soutenus par la collectivité.

Elles sollicitent le Département pour les accompagner dans leurs activités et cinq aides, représentant un montant global de 19 000 €, sont proposées à l'Assemblée départementale pour l'année 2018.

Ce rapport a fait l'objet d'un avis favorable de la part de la Commission Actions, Relations Internationales et Promotion du Bilinguisme lors de sa réunion du 18 mai 2018.

- La **Fédération des langues régionales germaniques de France en Alsace, Flandre et Moselle germanophones** (ex. Comité Fédéral des Associations pour la Langue et la Culture Régionales en Alsace et en Moselle). (siège à COLMAR)

Elle mène des actions visant principalement à dynamiser le pôle d'histoire de la langue régionale implanté à l'Ecomusée et dont elle prend en charge les frais de maintien en état. Elle soutient la promotion de la langue et de la culture régionales au travers de débats et de rencontres régionales et interrégionales, participe au salon du livre de

COLMAR et à différentes manifestations dans la région. En 2018, l'association a décidé d'élargir ses activités à d'autres régions de France et à la Flandre pour y apporter leurs compétences et expériences dans le domaine du développement de l'enseignement des langues régionales germanophones.

Pour pouvoir assurer les missions qu'elle s'est confiées, la fédération sollicite le Département pour un soutien financier de 3 000 € pour ses activités de 2018.

Il est à noter que la fédération est accueillie dans les locaux de l'ancienne Préfecture, propriété du Département. Une convention d'occupation d'une durée de 3 ans a été signée en avril 2016 stipulant la gratuité des locaux et la prise en charge intégrale des charges. Cette aide en nature représente un montant annuel estimé à 2 968 €. La Région et le Département du Bas-Rhin nous ont fait savoir qu'ils ne soutiendraient plus cette association. Le Département du Haut-Rhin a alloué une aide de 2 000 € pour l'exercice 2017.

Budget prévisionnel 2018	7 640
Montant aide proposée	2 000
Aide Département en %	26 %

Au vu de la situation et de l'implication bénévole des adhérents, je vous propose de lui accorder une aide financière de 2 000 €.

➤ La **Fédération Alsace Bilingue - Verband zweisprachiges Elsass** (siège à COLMAR)

Créée en février 2014, elle regroupe la plupart des grandes associations alsaciennes actives dans le domaine de la promotion de la langue et culture régionales (APEPA, ABCM, ELTERN Alsace, Culture et Bilinguisme, Initiative Citoyenne d'Alsace, Heimetsproch un Tradition, FILAL - Fonds International pour la Langue Alsacienne, FEFA - Fondation Entente Franco-Allemande, Grenz-Up). Ces associations ont fait le choix d'adhérer à cette fédération pour pouvoir agir ensemble et réaliser des actions de développement et de promotion pour la langue et la culture régionales.

Ses membres sont actifs pour la défense des intérêts de la politique régionale des langues. L'association sollicite une aide de 6 000 € pour son fonctionnement et la conduite de projets ainsi que pour soutenir des actions mises en œuvre par ses structures membres.

L'association a bénéficié d'une aide du Département de 5 500 € pour l'exercice 2017. Le Département du Bas-Rhin n'a jamais aidé cette fédération. La Région Grand Est a alloué une aide de 7 500 € en 2017 et compte la renouveler en 2018.

Budget prévisionnel 2018	21 320
Montant aide proposée	6 000
Aide Département en %	28 %

Je vous propose de lui accorder une subvention de 6 000 € pour l'exercice 2018.

➤ **ELTERN Alsace** (siège à COLMAR)

L'association œuvre pour la création de nouveaux sites bilingues dès les classes de maternelle et la continuité de l'enseignement bilingue en élémentaire, collège et lycée, diffuse de l'information et apporte des soutiens aux parents et aux élèves.

Elle est également le principal partenaire, aux côtés des Départements et de la Région Grand Est, pour la mise en œuvre des conventions cadre et opérationnelle portant sur la politique régionale multilingue signées avec l'Etat et l'Education nationale.

ELTERN Alsace emploie une secrétaire permanente pour la gestion quotidienne de ses activités ainsi que pour la conduite de ses nombreux projets. L'association a été à l'initiative du projet de stage de découverte des entreprises en Allemagne pour des élèves de 3^{ème}. Le succès de ce concept a nécessité le renforcement des moyens humains dédiés à cette action. Pour pouvoir financer cette plateforme d'expertise, baptisée EUROSTAGE 2020, le Président de l'association a engagé une démarche auprès de partenaires français et allemands. Pour son fonctionnement général, l'association espère une aide d'un montant de 8 000 € du Département du Haut-Rhin.

Le Département a alloué une subvention de 9 000 € en 2017. Le Département du Bas-Rhin ne soutiendra pas ELTERN Alsace pour son fonctionnement général. La Région Grand Est alloue annuellement une aide globale de 25 000 € qu'elle compte renouveler en 2018.

Budget prévisionnel 2018	53 875
Montant aide proposée	8 000
Aide Département en %	15 %

Je vous propose de lui accorder une subvention de 8 000 € pour l'exercice 2018.

➤ L'association **Culture et Bilinguisme d'Alsace et de Moselle** (siège à Strasbourg)

Elle intervient en faveur de la langue régionale et de l'enseignement bilingue notamment par sa revue *Land un Sproch*. Elle gère un Centre Culturel Alsacien, des cours de dialecte alsacien, l'organisation de colloques et de concours. Elle est présente à des salons du livre, dispose d'outils de communications (Internet, Facebook) et agit auprès des pouvoirs publics pour l'amélioration de la situation de la langue dans l'enseignement et la vie sociétale. Elle fête cette année son 50^{ème} anniversaire.

Suite à l'arrêt en 2016 des aides allouées précédemment par les Départements du Bas-Rhin et du Haut-Rhin, l'association a été contrainte de licencier sa secrétaire permanente ce qui a fortement impacté sa trésorerie, notamment en raison de l'indemnité légale de licenciement. En 2017, le Département a accepté d'aider l'association à se restructurer en lui allouant une subvention de 2 000 €.

Pour 2018, Culture et Bilinguisme d'Alsace et de Moselle sollicite une aide du Département d'un montant de 3 000 €.

Le Département du Bas-Rhin a stoppé son aide en 2016 alors qu'il avait versé 5 000 € en 2015, 6 000 € en 2014 et 5 800 € en 2013 et n'a pas l'intention de renouveler sa contribution. La Région Grand Est a maintenu son soutien de 5 000 € en 2017 (même montant qu'en 2016 et 2015) et projette d'allouer une aide similaire en 2018.

Budget prévisionnel 2018	67 000
Montant aide proposée	2 000
Aide Département en %	3 %

Je vous propose de renouveler une subvention de 2 000 € pour l'exercice 2018.

➤ **Groupement de Théâtres du Rhin (GTR)** (siège à Mulhouse)

L'association regroupe du nord au sud de l'Alsace :

- 235 troupes de théâtre dialectal ;
- 40 troupes de théâtre francophone ;
- 40 troupes de théâtre pour enfants et jeunes dialectophones.

Le groupement organise un festival annuel consacré au théâtre dialectal pour les jeunes. L'édition 2018 a eu lieu les 28 et 29 avril à HEILIGENSTEIN dans le Bas-Rhin. Elle a réuni près de 200 jeunes acteurs des deux départements et permis aux troupes de théâtre, de danses folkloriques et de musique de se produire devant un public régional.

Pour son édition 2018, l'association sollicite le Département pour une aide de 1 000 €. Le Département a, jusqu'en 2015, soutenu le GTR pour l'organisation du festival de théâtre pour les jeunes (1 000 € de 2011 à 2013, 500 € en 2015). A partir de 2016, le Département a renoncé à son soutien.

Le Département du Bas-Rhin n'a jamais alloué d'aide à cette association. L'Office pour la Langue et la Culture d'Alsace et de la Moselle (OLCA) participe à la communication de cet évènement et le soutient financièrement par un montant de 1 000 € pris sur l'enveloppe allouée à l'OLCA par la Région Grand Est.

Budget prévisionnel Festival 2018	5 950
Montant aide proposée	1 000
Aide Département en %	17 %

Je vous propose de soutenir cette manifestation par une aide exceptionnelle de 1 000 €.

Au vu de ce qui précède, je vous propose :

➤ d'accorder les subventions suivantes :

- 2 000 € pour la Fédération des langues régionales germaniques de France en Alsace, Flandre et Moselle germanophones (ex. Comité Fédéral des Associations pour la Langue et la Culture Régionales en Alsace et en Moselle),
- 6 000 € pour la Fédération Alsace Bilingue – Verband zweisprachiges Elsass,
- 2 000 € à l'Association Culture et Bilinguisme d'Alsace et de Moselle,
- 1 000 € pour le Groupement de Théâtres du Rhin (GTR),

Ces quatre subventions seront imputées sur le programme E758, imputation 65-311-6574-2657-311 du budget départemental 2018 et feront l'objet d'un versement unique.

- 8 000 € pour ELTERN Alsace, association de parents d'élèves de l'enseignement bilingue,

Cette subvention sera imputée sur le programme E758, imputation 65-28-6574-2657-311 du budget départemental 2018 et fera l'objet d'un versement unique.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

La Présidente



Brigitte KLINKERT

Brigitte KLINKERT